



МІНІСТЭРСТВА
ЗАМЕЖНЫХ СПРАЎ
РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ

№ 18-19/8567

Министерство Иностранных Дел Республики Беларусь свидетельствует свое уважение Посольству Грузии в Республике Беларусь и в ответ на Ноту Посольства от 8 апреля 2015 г. №01/12510 имеет честь подтвердить согласие Белорусской Стороны с текстом проекта Меморандума о взаимопонимании между Министерством Юстиции Республики Беларусь и Министерством Юстиции Грузии, представленного вышеуказанной Нотой Посольства (соответствующим образом откорректированный текст проекта на русском языке прилагается).

Министерство Иностранных Дел Республики Беларусь пользуется настоящим случаем, чтобы возобновить Посольству Грузии в Республике Беларусь уверения в своем весьма высоком уважении.

Приложение: на 3 л. в 1 экз.

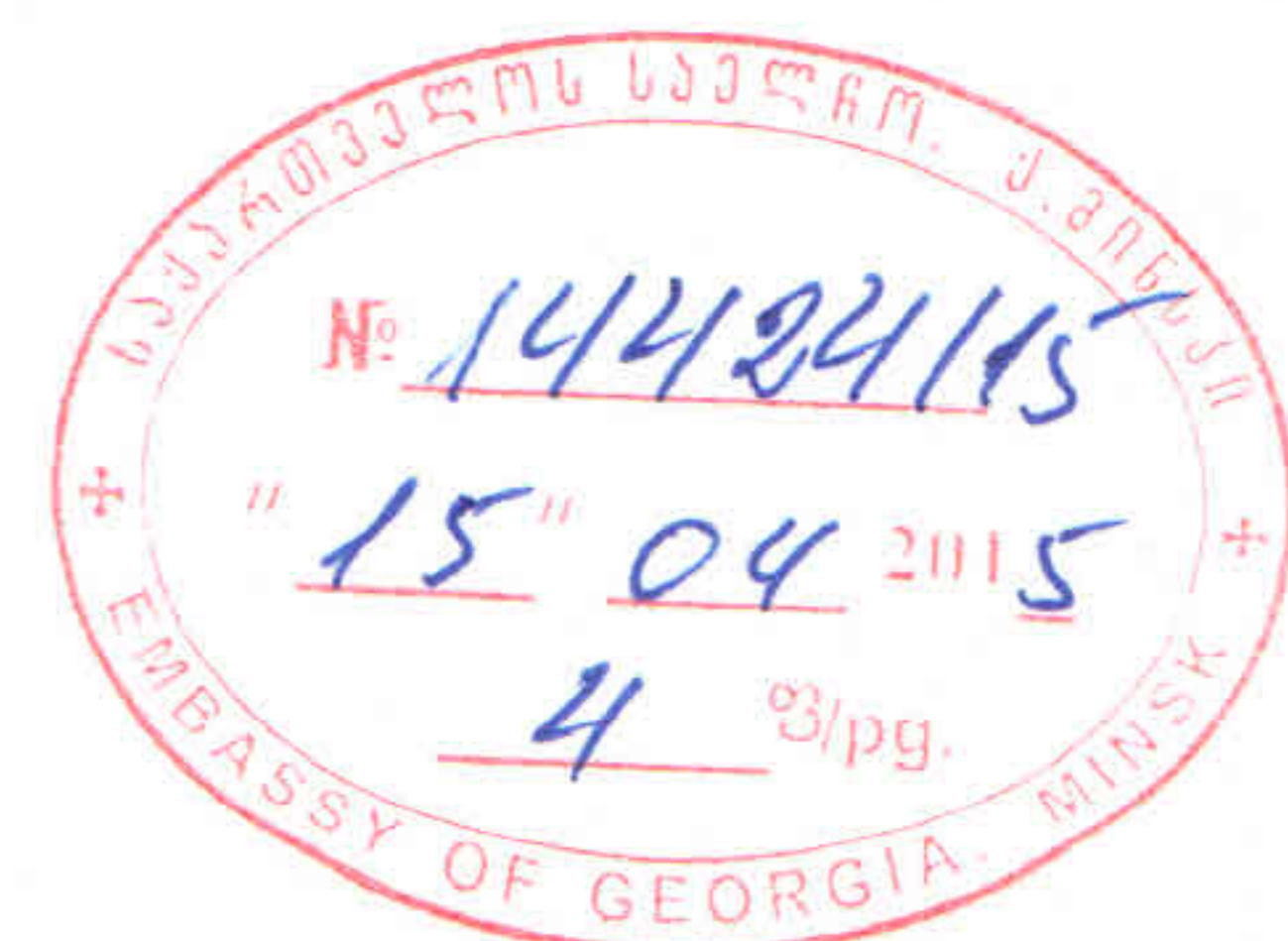
Минск, ¹⁵ апреля 2015 года

В.М.



ПОСОЛЬСТВУ ГРУЗИИ
В РЕСПУБЛИКЕ БЕЛАРУСЬ

г. Минск



Меморандум о взаимопонимании между Министерством юстиции Республики Беларусь и Министерством юстиции Грузии

Министерство юстиции Республики Беларусь и Министерство юстиции Грузии, именуемые в дальнейшем Сторонами,

желая углубить взаимопонимание о правовых системах и институтах, а также законодательствах их государств,

принимая во внимание сложность и динамику развития правовых систем и в этой связи необходимость налаживания взаимовыгодного сотрудничества,

признавая важность сотрудничества по правовым вопросам как средства дальнейшего укрепления двусторонних отношений между государствами,

в соответствии с действующим законодательством государств Сторон

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Цель

Целью настоящего Меморандума о взаимопонимании является установление правовых основ взаимовыгодного сотрудничества Сторон по вопросам, касающимся совершенствования правовых систем, институтов и законодательства, осуществляемого в пределах компетенции Сторон в соответствии с законодательством и международными договорами государств Сторон.

Статья 2

Принципы сотрудничества

Взаимное сотрудничество в сферах, определенных настоящим Меморандумом о взаимопонимании, осуществляется Сторонами в соответствии с общепризнанными принципами международного права, международными договорами, участниками которых являются государства Сторон, а также в соответствии с национальным законодательством государств Сторон.

Статья 3

Сферы сотрудничества

Стороны в рамках своих функций осуществляют взаимное сотрудничество в следующих основных сферах:

1. обмен официальными и экспертными делегациями Сторон в целях изучения и обмена опытом работы и приобретения новых знаний, профессиональной подготовки по вопросам, представляющим взаимный интерес, в рамках мероприятий, предусмотренных настоящим Меморандумом о взаимопонимании;

2. обмен информацией о правовых системах и законодательстве государств Сторон;

3. обмен информацией и опытом о мерах, направленных на совершенствование национального законодательства;

4. обмен открытой для общественности информацией, которая может включать материалы, касающиеся правовой системы, законов и иных нормативных правовых актов и др.

Статья 4

Осуществление сотрудничества

1. Стороны в рамках настоящего Меморандума о взаимопонимании будут в согласованные сроки проводить консультации, встречи, «круглые столы», семинары по вопросам двустороннего сотрудничества и правовым вопросам, представляющим взаимный интерес.

Стороны в рамках настоящего Меморандума о взаимопонимании будут в письменной форме направлять запросы о предоставлении документов или материалов. Запросы, направляемые в соответствии с настоящим Меморандумом о взаимопонимании, сопровождаются заверенным переводом на государственный язык запрашиваемой Стороны либо на английский язык.

2. Стороны самостоятельно несут свои расходы и издержки, если не будет согласован иной порядок.

Статья 5

Координация сотрудничества

1. Координация мероприятий по сотрудничеству Сторон в рамках настоящего Меморандума о взаимопонимании возлагается: со стороны Министерства юстиции Республики Беларусь - на Управление международного сотрудничества Министерства юстиции Республики Беларусь; со стороны Министерства юстиции Грузии – на Департамент международного публичного права Министерства юстиции Грузии.

2. Стороны незамедлительно информируют друг друга об изменениях своих структурных подразделений, ответственных за координацию мероприятий в рамках настоящего Меморандума о взаимопонимании.

Статья 6 Изменения

Изменения и дополнения в настоящий Меморандум о взаимопонимании могут быть внесены в любое время по взаимному согласию Сторон и будут оформляться в качестве отдельного документа, который вступает в силу в порядке, аналогичном порядку вступления в силу настоящего Меморандума о взаимопонимании. Указанный документ об изменениях и дополнениях будет являться неотъемлемой частью настоящего Меморандума о взаимопонимании.

Статья 7 Разрешение разногласий

Разногласия между Сторонами относительно применения или толкования настоящего Меморандума о взаимопонимании будут разрешаться Сторонами путем консультаций и/или переговоров.

Статья 8 Вступление в силу, срок действия и прекращение

1. Настоящий Меморандум о взаимопонимании вступает в силу со дня его подписания.

2. Действие настоящего Меморандума о взаимопонимании будет прекращено по истечении 6 (шести) месяцев после даты получения одной Стороной уведомления другой Стороны о прекращении.

3. Прекращение действия настоящего Меморандума о взаимопонимании не затрагивает выполнения начатых в период его действия мероприятий.

Совершено в г.Тбилиси «___» _____ года в двух экземплярах, каждый на белорусском, русском, грузинском и английском языках, причем все тексты являются равно аутентичными. В случае возникновения разногласий при толковании настоящего Меморандума о взаимопонимании преимущество будет иметь текст на английском языке.

**За Министерство юстиции
Республики Беларусь**

**За Министерство юстиции
Грузии**